



À LA MARÉSIENNE

Œuvres de Marin Marais
et Jean-Philippe Rameau

Ensemble Nouvelles Voix

Olivier Briand, *violon baroque*

Ronald Martin, *viole de gambe*

Jennifer Vera, *clavecin*

- 1 à 6 **Sonate À la Marésienne** 12'19
Marin Marais (1656 – 1728)
- 1 – Un peu grave 1'36
 - 2 – Légèrement 1'32
 - 3 – Un peu gay 1'25
 - 4 – Sarabande 2'02
 - 5 – Très vivement - Gravement 4'16
 - 6 – Gigue 1'28
- 7 à 9 **Vème Concerto pour le clavecin** 13'54
Jean-Philippe Rameau (1683 – 1764)
- 7 – La Forqueray 4'32
 - 8 – La Cupis 5'42
 - 9 – La Marais 3'40
- 10 **Sonnerie de Sainte Geneviève du Mont de Paris** 7'57
Marin Marais

> minutage total : 34'12

MARIN MARAIS

(1656-1728)

ou l'apothéose
de la musique baroque française

Si'il est un instrument qui, plus que tout autre, symbolise la musique française du Grand siècle (correspondant au long règne du roi Louis XIV), c'est bien la viole de gambe.

Présente dans tous les ensembles musicaux au XVIIème siècle, elle va néanmoins s'en détacher et se distinguer pendant plus d'un siècle, pour devenir « l'instrument soliste » par excellence, chargé de traduire dans l'intimité des salons royaux ou privés toutes les émotions des plus grands compositeurs français de l'époque baroque. On peut ainsi évoquer les noms de François Couperin, d'Antoine et Jean-Baptiste Forqueray, de Louis de Caix d'Hervelois et de Sainte-Colombe parmi tant d'autres maîtres aujourd'hui tombés dans l'oubli et, surtout, de Marin Marais, auquel est plus particulièrement dédié cet enregistrement réalisé par l'ensemble Nouvelles Voix. C'est lui, en effet, qui a donné à deux reprises sa

o la apotesis
de la música barroca francesa

Si existe un instrumento, que mas que cualquier otro, es símbolo de la música francesa del Gran Siglo (correspondiente al largo reinado de Louis XIV) es bien la viola de gamba.

Presente en todos los conjuntos musicales durante el siglo XVII, ella se separará para distinguirse durante mas de un siglo para convertirse en « el instrumento solista » por excelencia, encargada de traducir en la intimidad de los salones reales o privados todas las emociones de los mas grandes compositores franceses de la época barroca. Podemos así evocar los nombres de François Couperin, Antoine y Jean-Baptiste Forqueray, Louis de Caix d'Hervelois y Sainte-Colombe entre tantos otros maestros, hoy quedados en el olvido y sobre todo, Marin Marais, al cual está dedicado mas particularmente esta grabación realizada por el conjunto Nouvelles Voix. Fue él, en efecto, quién dio a la viola da

grande popularité à la viole de gambe en tant qu'instrument soliste, en France. Une première fois entre la toute fin du XVIIème siècle et le début du siècle suivant, puis au XXème siècle, lorsque, dans les années 90, le cinéaste Alain Corneau devait raconter l'histoire de ce très grand musicien avec le concours du violiste Jordi Savall dans le film « Tous les matins du monde ».

Interprète, compositeur, Marin Marais publia son premier livre de viole en 1686, alors que la littérature pour cet instrument envahissait le marché éditorial français. D'emblée, on voit apparaître sa prédilection pour un langage très expressif, conférant à nombre de ses compositions, au fil des quatre autres livres qui s'ensuivront, une claire volonté de faire chanter cet instrument comme s'il devait être porteur de tout le lyrisme qui, jusqu'alors, n'était réservé qu'à la musique vocale (qui constitue d'ailleurs les origines musicales du jeune Marin Marais).

gamba, en dos ocasiones, su gran popularidad como instrumento solista en Francia. La primera vez fue a fines del siglo XVII e inicios del siglo siguiente y luego en el siglo XX, cuando, en los años 90, el cineasta Alain Corneau decidió contar la historia de este gran músico con el participación del violista Jordi Savall en el filme « Tous les matins du monde ».

Intérprete, compositor, Marin Marais publicó su primer libro de viola en 1686, en una época en la que la literatura para este instrumento invadía el mercado editorial francés. En él vemos aparecer su predilección por un lenguaje muy expresivo, marcado en numerosas composiciones, a lo largo de otros cuatro libros posteriores, donde se muestra una clara voluntad de querer hacer cantar este instrumento como si él debía ser el portador de todo el lirismo que, hasta ese momento, estaba reservado a la música vocal (la cual, de hecho, guió la formación del joven Marais en sus inicios).

Marin Marais
La sonate «À la Marésienne»

*Un peu grave, légèrement, un peu gay, sarabande,
très vivement, gravement, gigue.*

C'est la seule pièce de Marin Marais destinée à un instrument dit « de dessus », traité en soliste (ici le violon) et la basse continue. Elle s'impose par un style noble qui fait écho aux « concerts » contemporains de François Couperin mais qui est fortement influencée par le style italien et plus spécifiquement par les sonates pour violon de Corelli. C'est l'œuvre d'un compositeur vieillissant, mais parvenu au sommet de son art et de sa gloire. Les liens avec la danse y apparaissent ; non seulement clairement exprimés par les titres de certains des mouvements de cette sonate, mais par le contenu musical et rythmique qui permet au soliste de développer les traits les plus virtuoses.

Es la única pieza de Marin Marais destinada a un instrumento dicho « de dessus », tratado como solista (aquí el violín) y el bajo continuo. Esta obra se impone por su estilo noble el cual hace eco a los « conciertos » contemporáneos de François Couperin y al mismo tiempo muy influenciada por el estilo italiano de la sonata a solo como las sonatas para violín de Corelli. Es la obra de un compositor envejeciendo pero que se encuentra en la cima de su arte y de su gloria. Los lazos con la danza están presentes, no solo claramente expresados por los títulos de cada uno de los movimientos de esta sonata, sino también gracias al contenido musical y rítmico lo cual permite al solista desarrollar un gran virtuosismo.

Jean-Philippe Rameau (1683-1764)
Vème Concerto pour le clavecin

La Forqueray, la Cupis, la Marais

Nous quittons provisoirement l'univers de Marin Marais pour celui, plus tardif, de Jean-Philippe Rameau. Né à Dijon en 1683, Rameau devait s'illustrer

Dejamos atrás el universo de Marin Marais para adentrarnos un instante en este mundo mas tardío, el mundo de Jean Philippe Rameau.

dans l'histoire de la musique française comme le plus grand compositeur de son époque. Auteur de nombreux opéras qui portent à son apogée le langage lyrique de son prédécesseur en ce domaine, Lully, il composa également beaucoup pour le clavecin en tant qu'instrument soliste. Aussi n'est-il pas étonnant que ce « Vème Concerto » (dont la dénomination ne doit pas prêter à confusion avec cette forme telle que l'utiliseront plus tard les compositeurs) mette cette fois le clavecin en vedette. Il appartient à un plus vaste cycle de cinq « concerts » comprenant chacun de trois à six pièces aux noms parfois énigmatiques évoquant aussi bien des lieux, des caractères ou, comme c'est ici le cas, des personnages. Et il est ici amusant de retrouver sous sa plume les noms de Forqueray et de Marais, deux de ses grands prédécesseurs dans le domaine de la viole de gambe. Cet ensemble fut publié en 1741.

Nacido en Dijon en 1683, Rameau ha sido ilustrado en la historia de la música francesa como el mas grande compositor de su época. Autor de numerosas óperas que llevan a su máximo apogeo el lenguaje lírico de su predecesor en este campo, Lully. Rameau compuso también muchas obras para el clavecin como instrumento solista. No debemos asombrarnos que este « V Concerto » (del cual su denominación no debe confundir con esta forma tal cual la utilizarán los compositores posteriores) ponga esta vez el clavecin como vedette. Esta obra pertenece a un ciclo mas amplio de cinco « conciertos » formados cada uno entre tres y seis movimientos con nombres muchas veces enigmáticos, evocando lugares, caracteres o como es el caso, personajes. Lo que es aún interesante es de encontrar escritos con su pluma los nombres de Forqueray y de Marais, dos de sus grandes predecesores en el campo de la viola da gamba. Este libro fue publicado en 1741

Marin Marais **Sonnerie de Saint Geneviève du Mont de Paris**

Nous entrons ici dans le domaine de la musique volontairement descriptive qui s'inscrit dans la tradition française du carillon en musique, et qui se poursuivra jusqu'au XXème siècle, avec

Entramos ahora en el campo de la música voluntariamente descriptiva que s inscribe en la tradición francesa del « carillon en musique » (campanas en música) y que

les deux grandes pièces composées par Louis Vierne, autour des notes répétitives égrenées par les carillons de Notre Dame de Paris ou de l'église de Longpont.

Ici, c'est naturellement le carillon de l'église Sainte Geneviève, de Paris, dont les trois notes accompagnèrent sans doute les jeunes années de Marin Marais qui vivait non loin de là. Trois notes, soit un matériau musical réduit à sa plus simple expression, mais dont le compositeur tire une série de variations particulièrement inventives, spontanées et jubilatoires, faisant preuve d'une très grande maturité dans le maniement de l'écriture.

continuará hasta el siglo XX, con las dos grandes obras compuestas por Louis Vierne, utilizando notas repetitivas representando los sonidos de los campanas de Notre Dame de Paris o de la iglesia de Longpont.

En este caso, serían, naturalmente, las campanas de la iglesia de Sainte Geneviève de Paris, de las cuales sus tres notas acompañaron sin duda los jóvenes años de Marin Marais quien vivía en el mismo barrio donde se encontraba esta iglesia (actualmente desaparecida y de la cual nos queda solo su campanario). Tres únicas notas, o sea un material musical reducido a su más simple expresión, pero del cual el compositor realiza una serie de variaciones particularmente inventivas, espontáneas y jubilatorias, dando muestra de una gran madurez en el manejo de la escritura.



Ensemble Nouvelles Voix

Olivier Briand, *violon baroque* - Ronald Martin, *viole de gambe*
Jennifer Vera, *clavecín*

À l'instar de la plupart des ensembles baroques actuels, et pour mieux aborder l'interprétation de la musique des XVII et XVIIIèmes siècles, l'ensemble Nouvelles Voix est une formation à géométrie variable qui, à partir du trio formé par le clavecín, la viole de gambe et le violon, s'adjoit, selon les besoins du répertoire, instrumentistes et chanteurs supplémentaires.

C'est en 2005 qu'il a été créé par deux jeunes musiciens cubains résidant en France,

A la imagen de la gran mayoría de los ensambles barrocos actuales, y para abordar mejor la interpretación de la música de los siglos XVII y XVIII, el conjunto de música antigua Nouvelles Voix es una formación de efectivos cambiantes que, a partir del trio formado por el clavecín, la viola da gamba y el violín, se suman, según las necesidades del repertorio, instrumentistas y cantantes adicionales.

Fue en el 2005 que este ensamble fue creado por dos jóvenes músicos cubanos residentes

Jennifer Vera et Ronald Martin, rejoints par le violoniste français Olivier Briand. C'était grâce aux programmes de coopération musical des «Chemins du Baroque dans le Nouveau Monde» que ces trois jeunes se sont rencontrés, décidant de créer cet ensemble destinés à ouvrir de «nouvelles voix» dans l'interprétation de musiques anciennes de l'ancien et le nouveau monde.

Nouvelles Voix vient de présenter en mai 2007 une série de concerts, tant en France qu'en Amérique Latine et ses musiciens ont également participé à un atelier de formation avec des jeunes musiciens au sein du «Conservatorio Nacional de Música de Perú». Il s'est présenté dans plusieurs villes du Pérou et de l'Équateur, au Festival International de Musique Ancienne de Lima et au Théâtre National Sucre à Quito ainsi qu'au Festival International de Musiques de Sarrebourg et au Festival Euroclassique.

Cette toute jeune formation a su conquérir le public de nombreux festivals ; que ce soit dans ce répertoire de musique de chambre, ou en jouant sous la direction des plus grands chefs comme : Gabriel Garrido – Ensemble Elyma, Martin Gester – Le Parlement de Musique, Jay Bernfeld – Fuoco e Cenere, Vincent Dumestre – Le Poème Harmonique, Eduardo Egüez – La Chimera...

en Francia, Jennifer Vera y Ronald Martin, a quienes se unió el violinista francés Olivier Briand. Fue gracias a los programas de cooperación de «Los Caminos del Barroco en el Nuevo Mundo» que estos tres jóvenes se encontraron, decidiendo crear este ensamble con el fin de abrir «nuevas voces» en la interpretación de las músicas antiguas del antiguo y del nuevo mundo.

Nouvelles Voix presentó en el pasado mes de mayo una serie de conciertos, tanto en Francia como en América Latina y sus músicos participaron igualmente a un taller de formación con jóvenes músicos en el Conservatorio Nacional de Música de Perú. Se presentó en varias ciudades de Perú y de Ecuador, en el Festival Internacional de música Antigua de Lima, en el Teatro Nacional Sucre de Quito, así como en el Festival Internacional de Música de Sarrebourg y el Festival Euroclassique.

Esta joven formación a sabido conquistar el público en numerosos festivales, tanto en el repertorio de la música de cámara como bajo la dirección de grandes maestros como: Gabriel Garrido – Ensemble Elyma, Martin Gester – Le Parlement de Musique, Jay Bernfeld – Fuoco e Cenere, Vincent Dumestre – Le Poème Harmonique, Eduardo Egüez – La Chimera...

COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
**DE BITCHE
ET ENVIRONS**

Aux frontières de la Lorraine, de l'Alsace et de l'Allemagne, la Communauté de Communes de Bitche et Environs est située en plein cœur du Pays de Bitche, dans un écrin de verdure au pied des Vosges du Nord. Pays de tourisme est de gastronomie, la qualité de vie y est une recherche constante. Cette intercommunalité de 13000 habitants composée de 14 communes (Bitche, Baerenthal, Eguelshardt, Hanviller, Haspelschiedt, Lambach Liederschiedt, Mouterhouse, Philippsbourg, Reyersviller, Roppeviller, Schorbach, Siersthal, Sturzelbronn) est une région particulièrement dynamique qui comblera tous les amoureux de nature, d'histoire et de belles tables. La Citadelle Vauban, le Jardin pour la Paix et les Jardins en Trocs à Bitche, le Simserhof (ouvrage de la ligne Maginot), le Calendrier Universel de la Paix et de la Fraternité à Schorbach, les Etangs, plus de 100 chemins de randonnées, les nombreux restaurants dont un trois étoile au guide Michelin et au-delà de l'intercommunalité, les verreries de Meisenthal et de Saint-Louis, le Moulin d'Eschviller ce Pays brille de mille charmes...

La culture n'est pas laissée à l'écart de ce dynamisme et la musique y tient une très grande place. Le festival de musique franco-allemand « Euroclassique » se tient tous les ans à l'automne depuis 1991 et il privilégie et favorise notamment les talents en devenir. Ayant la chance de posséder sur son territoire plusieurs églises et chapelles à l'acoustique remarquable, la Communauté de Communes de Bitche et Environs accueille régulièrement et avec plaisir la réalisation d'enregistrements de qualité. Qu'il s'agisse d'événement vivant ou de création discographique, ici, les musiciens sont toujours les bienvenus.

La Moselle et "Le Couvent" de Saint Ulrich

Qu'un Centre de ressources consacré aux musiques baroques de l'Amérique latine ait vu le jour en Moselle et rayonne au-delà des frontières et des océans, ne laisse point de surprendre. On peut y voir l'un des signes, nombreux, d'un engagement du Conseil Général aux côtés des initiatives les plus originales, pourvu qu'elles soient fécondes et porteuses d'ouverture vers de nouveaux horizons culturels.

Cette initiative innovante, que vient prolonger l'activité éditoriale discographique de K617, participe ainsi à une démarche plus large de développement culturel bénéficiant de l'attention permanente de notre Assemblée.

Il suffit ici de rappeler les actions menées pour la mise en valeur du patrimoine musical dans le département, l'accompagnement fidèle des amateurs regroupés en sociétés de musique, des ensembles instrumentaux professionnels ainsi que des festivals, sans omettre enfin les écoles de musique qui ont un rôle prépondérant dans la formation des jeunes musiciens.

Puisse "Le Couvent", Centre International des Chemins du Baroque de Saint Ulrich, poursuivre son développement dans un environnement aujourd'hui en pleine mutation et en plein épanouissement, avec le musée de Sarrebourg, le site archéologique de la villa gallo-romaine de Saint Ulrich, le Festival international de musique...

"Le Couvent", porté par une société d'économie mixte innovante née de l'initiative du Conseil Général de la Moselle et de la Ville de Sarrebourg, rassemblant désormais le Centre International des Chemins du Baroque et le Label discographique K617, est aujourd'hui un véritable site culturel, riche de projets et promis au plus bel avenir.

Le Conseil Général de la Moselle est fier de son engagement aux côtés de ceux qui font et feront de ce lieu, un terrain de découvertes et de rencontres, un espace de développement artistique et culturel.

Philippe Leroy
Président du Conseil Général de Moselle

